

MY HEART'S IN THE HIGHLANDS

(R. Burns)

My heart's in the Highlands, my heart is not here,  
My heart's in the Highlands a-chasing<sup>4</sup> the deer,  
A-chasing the wild deer and following the roe<sup>5</sup> —  
My heart's in the Highlands, wherever I go!

Farewell<sup>6</sup> to the Highlands, farewell to the North,  
The birthplace of valour,<sup>7</sup> the country of worth!<sup>8</sup>  
Wherever I wander,<sup>9</sup> wherever I rove,  
The hills of the Highlands for ever I love.

Farewell to the mountains high cover'd with snow,  
Farewell to the straths<sup>10</sup> and green valleys below,  
Farewell to the forests and wild-hanging woods,  
Farewell to the torrents<sup>11</sup> and long-pouring<sup>12</sup> floods!<sup>13</sup>

<sup>1</sup> rugged [ˈrʌɡɪd] — неровный, шершавый, с шероховатой поверхностью

<sup>2</sup> ragged [ˈræɡɪd] — одетый в лохмотья, оборванный

<sup>3</sup> rascal [ˈræskəl] — мошенник, негодяй

<sup>4</sup> a-chasing [əˈtʃeɪzɪŋ] — в погоне

<sup>5</sup> a roe [rəʊ] — козуля

<sup>6</sup> farewell [ˈfeəweɪl] — прощайте

<sup>7</sup> valour [ˈvælə] — доблесть

<sup>8</sup> worth [wɜːθ] — достоинство

<sup>9</sup> to wander [ˈwɒndə] — бродить

<sup>10</sup> a strath [stræθ] — широкая горная долина

<sup>11</sup> a torrent [ˈtɒrənt] — горный поток

<sup>12</sup> long-pouring [ˈlɒŋ.pʊərɪŋ] — большой, мощный

<sup>13</sup> flood [flʊd] — зд. река (обычно произносится как [flʌd])

Remember the poem "My Heart's in the Highlands" by Robert Burns and write the English equivalents to the underlined parts of this poem. Learn this poem in Russian.

В ГОРАХ МОЕ СЕРДЦЕ

В горах мое сердце ... Доныне я там.

По следу оленя лечу по скалам.

Гоню я оленя, пугаю козу.

В горах мое сердце, а сам я внизу.

Прощай, моя родина! Север, прощай. —

Отечество славы и доблести край.

По белому свету судьбою гоним,

Навеки останусь я сыном твоим!

Прощайте, вершины под кровлей снегов.

Прощайте, долины и скаты лугов,

Прощайте, поникшие в бездну леса.

Прощайте, потоков лесных голоса.

В горах мое сердце ... Доныне я там.

По следу оленя лечу по скалам.

Гоню я оленя, пугаю козу.

В горах мое сердце, а сам я внизу!

(Перевод С. Я. Маршака)